



المملكة العربية السعودية  
وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد  
مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف  
بالمدينة المنورة

# المعجم التكراري لألفاظ القرآن الكريم

## «المنهج والتموج»

أ. المعز بالله سعيد طه

تسَدْوَة

القرآن الكريم في التقنيّة المعاصرة

(تقنيّة المعلومات)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مقدمة

المُعْجَمُ التَّكْراريُّ نوعٌ من المعاجِم اللَّفْظِيَّةِ الْمُتَخَصِّصَةِ، تُرْتَّبُ فِيهِ الأبوابُ والفُصُولُ المُعْجَمِيَّةُ بحسبِ شيوَعِها، مُتَدَرِّجَةً من الأكثرِ شيوَعاً إلى الأقلِّ شيوَعاً، وَيَعْتَمِدُ المعجمُ في تحديدِ نسبةِ شيوَعِ الموادِّ المُعْجَمِيَّةِ على مُدَوَّنَةٍ لُغَوِيَّةٍ Corpus Linguistics تعكسُ واقِعَ اللُّغَةِ وتُمَثِّلُ المُستوى اللُّغَوِيَّ الَّذِي يُعْنَى بِهِ المُعْجَمُ.

وتعودُ فِكْرَةُ المعاجِمِ التَّكْراريَّةِ إلى التَّصْفِ الأوَّلِ من القرنِ العشرين، وتُحَدِّدُها في عامِ 1921م، فقد فَكَّرَ عالمُ النَّفسِ الأمريكيِّ إدوارد ثورنديك Edward Thorndike - مؤسِّسُ علمِ النَّفسِ التَّربويِّ الحديثِ - في طريقةٍ لتيسيرِ تعلُّمِ اللُّغَةِ الإنجليزيَّةِ، فقامَ بوضعِ مُدَوَّنَةٍ لُغَوِيَّةٍ، جَمَعَ مادَّتها من واحدٍ وأربعين (41) مصدراً، أهمُّها: الإنجيل، والأساطير الكلاسيكيَّةُ الأمريكيَّةُ الَّتِي كُتِبَتْ في القرنِ التاسعِ عشرِ، وأعمالُ الأديبِ الإنجليزيِّ تشارلز ديكنز Charles Dickens، والصُّحُفُ الأمريكيَّةُ والإنجليزيَّةُ، والكُتُبُ المَدْرَسيَّةُ؛ واحتوت المُدَوَّنَةُ في تلكِ المادَّةِ على أكثرِ من أربعةِ ملايينِ كلمةٍ<sup>(1)</sup>. ثُمَّ قامَ ثورنديكُ بِمَحْضِرِ المُفْرَداتِ وترتيبها بحسبِ أكثرِها شيوَعاً، بحيثِ تُوزَّعُ المُفْرَداتُ على مجموعاتٍ، تُمَثِّلُ أوَّلها أكثرَ الكلماتِ شيوَعاً، وتُتَدَرَّجُ حتَّى

(1) Kennedy, G. (1998). An Introduction to Corpus Linguistics. Longman. P. 16.

المجموعة الأخيرة التي تَضُمُّ أَقْلَ الكَلِمَاتِ شُيُوعاً، لِيَصْنَعَ من مادَّته مُعْجَماً مُوجَّهاً للمُعَلِّمِينَ بعنوان Teacher's Wordbook New York<sup>(1)</sup>.

وفي عام 1944م، قام ثورنديك بتطوير مُدَوَّنَته الَّتِي كَانَ قد اعْتَمَدَ عليها بمساعدة زميله الأمريكي إرفنج لورج Irving Lorge، ووصل عدد كلمات المُدَوَّنَة بعد تطويرها إلى ثمانية عشر مليون (18000000) كلمة، وأعاد إخراج المُعْجَم بعنوان:

<sup>(2)</sup>The Teacher's Wordbook of 30000 words New York.

وَتَطَوَّرَتِ فِكْرَةُ المعاجم التَّكْرارِيَّةِ في أمريكا وأوروبا لِتُصَبِّحَ واحِدَةً من أهمِّ الوسائل التَّعْلِيمِيَّةِ في مراكز تعليم اللُّغَاتِ اللاتِينِيَّةِ والجرْمَانِيَّةِ، وصارت تُسْتخدَمُ في صناعة المعاجم التَّعْلِيمِيَّةِ المُعاصِرَة، ولا سيَّما سلسلة معاجم كولينز كوبيلد Collins COBUILD الإنجليزِيَّةِ التَّعْلِيمِيَّةِ<sup>(3)</sup>.

(1) Thorndike, E. L. (1921). Teacher's Wordbook New York. Columbia University.

(2) Thorndike, E. L. and Lorge, I. (1944). The Teacher's Wordbook of 30000 words New York. Columbia University Press.

(3) See, Sinclair, J. and Others. (2000). Collins COBUILD York: English Dictionary Helping Learners With Real English. London. Introduction of Dictionary.

## المعاجم التكرارية واللغة العربية

على الرغم من انتشار المعاجم التكرارية في كثير من لغات الأمم الأخرى، كالإنجليزية والهولندية والفرنسية والألمانية والإيطالية والإسبانية<sup>(1)</sup>، إلا أنها لم تعرف الطريق إلى اللغة العربية حتى الآن. وربما يعود ذلك إلى طبيعة اللغة العربية الاشتقاقية ونظامها التصريفي المعقد، إضافة إلى انفرد العربية ببعض الظواهر الشكلية والتركيبية والبنوية التي تميزها عن غيرها من لغات الفصائل اللغوية الأخرى، بل وتُميّزها - كذلك - عن شقيقاتها من اللغات السامية. فمن سماتها الشكلية - مثلاً - أنها تتكون من أربعة وثلاثين فونيماً قطعياً، وأن حروفها مشكولة، وأن شكل الحرف الواحد يتغير تبعاً لموضعه في الكلمة، ومن خصائصها التركيبية أنها لغة مُعرّبة، وأن ضبط آخر الكلمة يتغير حسبما يقتضي موقعها الإعرابي، ومن خصائصها البنوية أنها لغة اشتقاقية، وأن جذورها قابلة للتوليد، وهكذا...

وتنعكس تلك الطبيعة على المعالجة الآلية لتُصوص المدونات المُستخدمة في الصناعة المعجمية، إذ تقوم المعالجة على إخضاع الآلة لمتطلبات البحث اللغوي، من خلال أنظمة تفاعلية بإمكانها التعامل مع الإنسان وتنفيذ أوامره<sup>(2)</sup>.

(1) Kennedy, G. (1998). Ibid. P. 16.

(2) Bolshakov, I. and Gelbukh, A. (2004). Computational linguistics "Models, Resources, Applications". P.15.

وتكمن المشكلة في الأداة الأساسية المستخدمة في المعالجة الآلية لمُدَوَّنات المعاجم التكرارية، ونعني بها (المفهرس الآلي)، وهو برنامج إداري يُستخدَم في إحصاء المُفردات وترتيبها وحصر سياقاتها، ويعتمد على النظام الموحد لحُرُوف اللُّغات العالميَّة Unicode، وهو ما يعني أنَّه يتعامل مع المُفردات بوصفها مجموعةً من الرُّموز المتلاصقة، دون النَّظر إلى اللُّغة التي تنتمي إليها النُّصوص.

"والمفهرس الآلي - بذلك - يتعامل مع اللُّغة العربيَّة - أو غيرها من اللُّغات الاشتقاقية (كالعبرانية والسُّريانية) - بوصفها لغاتٍ لصقية، وبدلاً من أن يصنع حقلاً واحداً للجذر اللُّغويِّ الواحد، سنجدُه يصنع عدداً من الحُقُول غير المترابطة"<sup>(1)</sup>.

من ناحيةٍ أخرى، فإنَّ صناعة المعاجم التكرارية تستلزم الاستعانة بِمُدَوَّنَةٍ لُغويَّةٍ مُحوسَّبة، "ولا يزال منهجُ دراسة المُدَوَّنات اللُّغويَّة بكرةً جديدةً غَضَّ الإهاب على اللُّغة العربيَّة، التي لم تعرفِ الطريقَ إليها إلا في الثمانينات من القرن الماضي"<sup>(2)</sup>.

(1) السَّعيد (المُعترِّ بالله): مُدَوَّنَةٌ مُعجم عربيٍّ مُعاصر "مُعالجة لُغويَّة حاسوبيَّة"، ص 87.

(2) السَّعيد (المُعترِّ بالله): السَّابق، ص 20، بتصرُّف.

## مُدَوَّنة المعجم المنشود

المُدَوَّنة اللُّغَوِيَّة Corpus Linguistics كتلةٌ غيرُ منتظمة من النصوص المكتوبة أو المنطوقة التي تُستخدَم لدراسة جوانب اللُّغة، يمكن قراءتها والتعامل معها آلياً بعد إدخالها على الحاسب الآلي<sup>(1)</sup>، كما يمكن التَّحَكُّمُ في بياناتها ومُدخلاتها، بالإضافة أو الحذف أو التعديل من خلال قواعد بيانات (Databases) صُمِّمَت خُصُوصاً للتعامل مع هذه النصوص.

ودراسة المُدَوَّنات اللُّغَوِيَّة ليست عِلماً، كما أنَّها ليست فرعاً من فُرُوع علم اللُّغة الحديث؛ لكنَّها بالأحرى منهجٌ لُغَوِيٌّ حديثٌ نسبياً، يهدف إلى وصف الواقع اللُّغَوِيِّ اعتماداً على مجموعة من النصوص التي تُمثِّل ذلك الواقع، أو تأكيدِ فرضياتٍ قائمةٍ حول لُغةٍ مُعَيَّنة<sup>(2)</sup>.

ولمَّا كانَ الهدف من هذه الدِّراسة وَضَعَ منهجٌ لصناعة مُعجمٍ تَكَرَّرِيٍّ لألفاظ القرآن الكريم، فقد استلزمَ ذلك أن تحوي مدوَّنة المُعجم المنشود مفردات القرآن الكريم.

(1) Hartmann, R. R. K. and Stork, F. C. (1972). Dictionary of Language and Linguistics. London. P.55, and For More Information about Corpus Linguistics Definition, See: McEnery, T. and Wilson, A. (1997). Corpus Linguistics Edinburgh: Edinburgh University Press. P. 21.

(2) Al-Sulaiti, L. (2004). Designing and Developing a Corpus of Contemporary Arabic. Leeds University. P.1.

لقد أنزل القرآن الكريم على النبي ﷺ باللغة العربية، ليكون إعجازاً لغوياً للعرب، "إذ يُمثل القرآن الكريم واقعاً لغوياً فريداً؛ فهو - من ناحية - قد توافرت له من وسائل الحفظ وطُرق التوثيق ما لم يتوافر لأي نص آخر، ديني أو غير ديني. وهو - من ناحية أخرى - قد اجتمعت فيه كل مظاهر الأداء الفني والبلاغي، واحتوى من وسائل التأثير وأسرار التعبير ما لا يتناول إليه أي عمل سابق أو لاحق"<sup>(1)</sup>.

هذا الواقع اللغوي الذي ينفرد به القرآن الكريم هو الداعي إلى التفكير في صناعة معجم تكراري لألفاظه، وذلك لأنه يفي بحاجة أرباب العربية ومُتعلميها إلى معجم تكراري لألفاظ النص العربي المقدس، كما يُمثل مرجعاً لغوياً لغير الناطقين بالعربية ويُساعدهم في حفظ آياته وفهم معاني مُفرداته بتوجيههم إلى درجة شيوخ مُفرداته وألفاظه؛ كذلك يُمكن عَدُّ المعجم المنشود نواةً لمُعجم عربيّ تكراريّ كامل، وهو أيضاً يسُدُّ كثيراً من الفجوات المعجمية التي تُعاني منها معاجم القرآن الكريم.

(1) عُمَر (أحمد مختار): لغة القرآن "دراسة توثيقية فنية"، ص 7.



## الخطوات المنهجية لصناعة المعجم المنشود

قوامُ الصّناعة المُعجميّة أن تُمرَّ بثلاثِ مراحلٍ أساسيَّة، هي: الجمع والتّصنيف، التّحريرُ والتّوثيق، نُشر- المُعجم؛ وتتخلَّلُ هذه المراحل مجموعةً من الخطّوات التي تُمثِّلُ المنهج الذي سينتهجه صانِعُوهُ، ويتطلَّبُ تحديداً هذه الخطّوات إحاطةً بطبيعة المُعجم المنشود. ووفقاً لما ذكّرنا سالفاً عن مفهوم المعاجم التّكراريَّة، رأينا أن تكونَ الخطّواتُ المنهجية لصناعة المُعجم التّكراريّ لألفاظ القرآن الكريم على النّحو التّالي:

### 1- تعيين مادّة المدوّنة اللّغويّة

لقد ظلَّ اعتمادُ المُعجميّين على المدوّنات اللّغويّة اليدويّة قائماً منذ ظهور مدوّنة الأديب الإنجليزي صموئيل جونسون Samuel Johnson، في عام 1746م، والتي اعتَمَدَ عليها في صناعة مُعجمِهِ الشّهير A Dictionary Of English Language<sup>(1)</sup>، حتّى ظهور مُعجم كولينز-كوبيلد الإنجليزي التّعليميّ English Dictionary Helping Learners With Real English، في عام 1987م، والذي يُعدُّ أوَّلَ مُعجمٍ يَعتَمِدُ في بنيته الأساسيّة على مدوّنة لّغويّة إلكترونيّة. ومنذ ذلك الحين، اتّجه المُعجميّون إلى دراسة أساليب صناعة المدوّنات اللّغويّة الإلكترونيّة Electronic Linguistic Corpora، ومعرفة طرائق

(1) Kennedy, G. (1998). Ibid. P. 14.

مُعَالَجَتِهَا آلياً، لِيَتَسَنَّى لَهُمْ بِنَاءُ مُعَاجِمِهِمْ عَلَى الْوَجْهِ الْمُنشُودِ.

وكما ذكرنا آنفاً، ستشتمل مادَّةُ المُدَوَّنةِ اللُّغَوِيَّةِ المُسْتخدَمةِ في بناءِ المُعْجَمِ المنشودِ على كُلِّ مفرداتِ القرآنِ الكريمِ، البالغِ عددها (77436) مُفْرَدَةً<sup>(1)</sup>، بحسبِ الإحصاءِ النَّاتِجِ عن تحليلِ التُّصُوصِ باستخدامِ المُفْهَرَسِ الآليِّ 3.2 Concordance.

## 2- المُعَالَجَةُ الْآلِيَّةُ لِتُصُوصِ الْمُدَوَّنةِ اللُّغَوِيَّةِ

لكي نتمكَّنَ من المُعَالَجَةِ الْآلِيَّةِ لِمَادَّةِ الْمُدَوَّنةِ اللُّغَوِيَّةِ، يَنْبَغِي أَنْ نَتَأَكَّدَ أَوَّلًا مِنْ مِطَابَقَةِ التُّصُوصِ لِنِظَامِ الْكِتَابَةِ الْعَرَبِيَّةِ؛ وَهُوَ مَا يَعْنِي - بِالنِّسْبَةِ لِمُدَوَّنةِ الْمُعْجَمِ الْمُنشُودِ - أَنْ نَتَعَامَلَ مَعَ نُصُوصٍ مَكْتُوبَةٍ وَفَقَّ الْقَوَاعِدِ الْمُتَعَارَفِ عَلَيْهَا فِي الْكِتَابَةِ الْعَرَبِيَّةِ؛ أَوْ بِمَعْنَى آخَرَ، يَنْبَغِي أَلَّا تَكُونَ التُّصُوصُ الْمُدْرَجَةُ مَرْسُومَةً بِالرَّسْمِ الْعُثْمَانِيِّ أَوْ غَيْرِهِ مِنَ الرَّسُومِ الَّتِي تُخَالِفُ الْعُرْفَ وَالْقِيَاسَ فِي النِّظَامِ الْكِتَابِيِّ الْعَرَبِيِّ.

ووفقاً لطبيعة المُعْجَمِ التَّكْرَارِيِّ وَالغَرَضِ مِنْهُ، تَسْتَلْزِمُ الْمُعَالَجَةُ الْآلِيَّةُ لِتُصُوصِ الْمُدَوَّنةِ اللُّغَوِيَّةِ - الَّتِي تَضُمُّ نَصَّ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ - الْحُصُولَ عَلَى مَعْلُومَاتِ الْمُعْجَمِ الْأَسَاسِيَّةِ، وَهِيَ:

- مَعْلُومَاتِ التَّكْرَارِ.
- مَعْلُومَاتِ صَرْفِيَّةِ.

(1) يمكن تعريف الكلمة (أو المُفْرَدَةِ) في عُرفِ الحاسوبِ بِأَنَّهَا (حِيْزٌ مِنَ الْحُرُوفِ الْمُتْرَابِطَةِ الَّتِي لَا يَفْصَلُ بَيْنَهَا فَاصِلٌ) وَهُوَ الْمَقْصُودُ فِي هَذَا الصَّدَدِ.

• معلومات دلاليّة.

• معلومات توثيقية.

لهذا.. ستتمُّ المعالجة الآليّة لمُدوَنَة المُعجم بالمراحل الثّالِية:

- الفهرسة الآليّة للنُّصوص.

- التّحليل الصّرفيّ الاشتقائيّ.

- بناء قاعدة بيانات المُدوَنَة اللُّغويّة.

1- الفهرسة الآليّة للنُّصوص.

يُوفّر المُفهرسُ الآليّ الكثيرَ مِنَ الوقت والجُهد، إذ يُعيد بناء نُصوص المُدوَنَة اللُّغويّة لتظهرَ في صورةٍ مننّمةٍ، يسهل التّعاملُ معها آلياً، سواءً على مُستوى المُفردات، أم على مُستوى الجُمَل والتّراكيب؛ مِن ناحيةٍ أُخرى فالْمُفهرسُ الآليّ يقومُ بعدّة وظائف، منها: ترميز حروف اللُّغة المُعيّنة ضمنَ مُفردات النَّصّ.

إعادة ترتيب حروف اللُّغة المُعيّنة وَفَقاً لِنِظام الحُرُوف الدُّوليّ المُوحّد Unicode.

إعادة تعيين النَّصّ المُدرَج بعد حصر المُفردات وترتيبها.

تعيين كلمات النَّصّ المُدرَج ضمنَ سياقاتها.

تجميع المُفردات المُتماثلة في حُقُولٍ وإعادة ترتيبها.

كذلك.. يُعطي البرنامَج عدداً مِن خيارات التّرتيب (ترتيب

المُفردات ألفبائياً ترتيباً تصاعدياً وتنازلياً، وترتيب المُفردات بحسب أكثرها شُوعاً وبحسب أقلها شُوعاً).

وهناك العديد من المُفهرسات الآليّة المُتاحة إلكترونيّاً، والتي تدعم اللُغة العربيّة، منها على سبيل المِثال:

المُفهرس الآليّ Concapp، وقد أنتجتَه مجموعة Chris Greaves.

المُفهرس الآليّ a ConCorde، وقد صنّعه Roberts Andrew، ضمنَ أطروحته التي نالَ عليها درجة الدكتوراه من جامعة ليدز.

المُفهرس الآليّ Concordance، وقد أنتجتَه مجموعة R. J. C. WATT.

المُفهرس الآليّ MonoConc، وأنتجتَه مجموعة M. B. A. USA.

لكنّ المُفهرسات الآليّة المُتاحة - كما ذكرنا آنفاً - تُعاني من مُشكلاتٍ في تعاملِها مع نُصوص اللُغة العربيّة، إذ تتعامل معها بوصفها مجموعة من الرُّموز المُتلاصقة، دون مُراعاةٍ للنَّظام الصَّرفيّ والاشتقائيّ للُّغة العربيّة.

وعليه.. فإنّ الفهرسة الآليّة لمُدونة المعجم التكراريّ تُساعدنا في حصر الألفاظ وتعيين معلومات التكرار، لكنّها لا تُمدُّنا بالمعلومات الصَّرفيّة، وهو ما يعني ضرورة استخدام المُحلِّلات الصَّرفيّة الاشتقائيّة لإكمال عمل المُفهرسات الآليّة.

## 2- التحليل الصرفي الاشتقائي.

المحلل الصرفي العربي Arab Morphological Analyzer أداة من أدوات التحليل اللغوي للنصوص، يُستخدم في استرداد جذور المفردات وتحديد المعلومات الصرفية الخاصة بكل مفردة على حدة، كما يُستخدم في توليد المشتقات اللفظية من الجذر اللغوي الواحد، وهو - بذلك - يُتمم عمل المفهرس الآلي.

ولكي يتمكّن المحلل الصرفي "الاشتقائي" من تحليل نصوص مُدوّنة المعجم المنشود ينبغي أن يتوافر له نظامٌ حاسوبي قويّ وذاكرةٌ سريعةٌ قادرة على الاستجابة لأوامره، وذلك ليتمكّن من الاتصال المباشر والسريع بقاعدة بيانات المُدوّنة اللغوية<sup>(1)</sup>، ولا ننسى - أن التعامل مع المُحلّلات الصرفية يتمّ من خلال منطوق الآلة، وهو منطوق رياضيّ صرف، ممّا سيُلزم اللغويين بالتدخّل في كثيرٍ من الأحيان.

وهناك العديد من المُحلّلات الصرفية العربية المُتاحة إلكترونيّاً، منها على سبيل المثال:

المحلل الصرفي ArabMorpho، وقد أنتجته الشركة المصرية

.RDI

المحلل الصرفي Buckwalter، وقد أنتجته مؤسّسة شبكة البيانات

(1) حول خوارزمية التحليل الصرفي للغة العربية، انظر للباحث: مُدوّنة معجم عربيّ مُعاصر "معالجة لغوية حاسوبية، ص 101.

اللُّغَوِيَّةُ LDC الثَّابِعَةُ لِجَامِعَةِ بِنَسَلْفَانِيَا.

المُحَلَّلُ الصَّرْفِيُّ MLTS، وَقَدْ أَنْتَجَتْهُ شَرِكَةُ CIMOS الْفَرَنْسِيَّةُ.

### 3 - بِنَاءُ قَاعِدَةِ بَيَانَاتِ الْمُدَوَّنَةِ اللَّغَوِيَّةِ.

قَاعِدَةُ الْبَيَانَاتِ Database هِيَ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْبَيَانَاتِ Data والمعلومات Information، الْمُتَسِّمَةُ بِالْمَنْطِقِيَّةِ، وَالْمُرْتَبِطَةُ فِيمَا بَيْنَهَا بِعَلَاقَاتٍ رِيَاضِيَّةٍ تُنَظَّمُ عَمَلَهَا. تُخَزَّنُ فِي الْحَوَاسِبِ عَلَى نَحْوِ مُنَظَّمٍ، وَيُمْكِنُ التَّحْكُمُ فِي بَيَانَاتِهَا بِالْإِضَافَةِ أَوْ الْحَذْفِ أَوْ التَّعْدِيلِ.

وَلِقَوَاعِدِ الْبَيَانَاتِ أَهْمِيَّةٌ كَبِيرَةٌ فِي الصَّنَاعَةِ الْمُعْجَمِيَّةِ، إِذْ تَقُومُ بِتَخْزِينِ الْبَيَانَاتِ وَتَحْدِيثِهَا، وَتَنْظِيمِهَا وَتَرْتِيبِهَا، كَمَا تَقُومُ بِاسْتِرْجَاعِهَا وَالِاسْتِعْلَامِ عَنْهَا؛ وَيُمْكِنُ الرَّبْطُ بَيْنَ قَوَاعِدِ الْبَيَانَاتِ وَبَعْضِ الْبَرَامِجِ الَّتِي تُسَهِّلُ عَمَلَهَا، كَالرَّبْطِ بَيْنَ قَاعِدَةِ بَيَانَاتِ الْمُدَوَّنَةِ اللَّغَوِيَّةِ وَالْمُقَهَّرِسِ الْآلِيِّ لِلنُّصُوصِ، أَوْ الرَّبْطِ بَيْنَ قَاعِدَةِ بَيَانَاتِ الْمُدَوَّنَةِ اللَّغَوِيَّةِ وَالْمُحَلَّلِ الصَّرْفِيِّ.

وَوَفْقًا لِطَبِيعَةِ الْمُعْجَمِ التَّكْرَارِيِّ لِأَلْفَاظِ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ، يَنْبَغِي أَنْ تَتَضَمَّنَ قَاعِدَةُ بَيَانَاتِ الْمُدَوَّنَةِ اللَّغَوِيَّةِ نَصَّ الْقُرْآنِ كَامِلًا، مُفَهَّرِسًا وَمُحَلَّلًا صَرْفِيًّا، كَمَا يَنْبَغِي أَنْ تُزَوَّدَ بِمُعْجَمٍ لُغَوِيٍّ وَافٍ، إِضَافَةً إِلَى الْمَعْلُومَاتِ التَّوْثِيقِيَّةِ الْمَرْجِعِيَّةِ لِلْبِنَى وَالْأَلْفَاظِ (السُّورَةُ الْكَرِيمَةُ / رَقْمُ الْآيَةِ).

## 3- تعيين المداخل المعجمية والصيغ اللفظية

المدخل المعجمي Lexical Entry هو ذلك الحقل الذي تنتمي إليه مجموعة من الكلمات المشتركة في مادة لغوية واحدة، سواءً أكانت جذراً لغوياً لكلمة عربية أم معربة، أم مادةً معجميةً لكلمة دخيلة. أما الصيغ اللفظية فهي بمنزلة الكلمات الرئيسية Headwords، وهي مجموعة الكلمات التي تنسدل عن المدخل المعجمي، سواءً أتعَدَّت معانيها أم اشتركت في معنى واحدٍ. وعلى سبيل المثال، فالمدخل المعجمي (ز ج ر) يحوي مجموعة من الصيغ اللفظية الوارد بعضها في القرآن الكريم، هي: (ازدَجَر، زَجْر، زَجْرَة، زاجر)، وهكذا.

وتعيين المداخل المعجمية والصيغ اللفظية في المعجم التكراري لألفاظ القرآن الكريم هو نتاج عمل المحلل الصرفي الذي يقوم بإدراج الصيغ اللفظية التي تنتمي إلى مدخلٍ معجميٍّ مُعيَّن في حقلٍ واحدٍ يُمثِّل ذلك المدخل.

## 4- تعيين معلومات التكرار

معلومات التكرار Frequency information هي تلك المعلومات الإحصائية التي يُمكن من خلالها معرفة النسبة التقريبية لشيوع الكلمة (في اللغات اللصقية)، أو الجذر اللغوي/ الصيغة اللفظية (في اللغات الاشتقاقية)؛ والغرض من هذه المعلومات تعليميٌّ صرف، إذ تُوفِّر هذه المعلومات على مُتعلِّم اللغة الكثير من الوقت والجهد، إذ سيَتَّجه

أولاً إلى معرفة أكثر الجذور اللُّغَوِيَّة شُيُوعاً، فالتى تليها، وهكذا.

وعليه.. ينبغي تقسيم مداخل المعجم المنشود إلى مجموعاتٍ تبدأ بالأكثر شيوعاً وتنتهي بالأقل شيوعاً، ولتكن على النحو التالي:

المجموعة التكرارية	1 الرمز	تكرار المدخل في نصوص القرآن الكريم (م)
الأولى	★	$500 \geq (م)$
الثانية	★★	$100 \geq (م) > 500$
الثالثة	★★★	$50 \geq (م) > 100$
الرابعة	★★★★	$10 \geq (م) > 50$
الخامسة	★★★★★	$1 \geq (م) > 10$

وقد أشار الباحث إلى ما تربي إليه معلومات التكرار في النموذج الأول، وعليه تسير بقیة النماذج المعجمية الواردة في هذه الدراسة.

#### 5- تعيين المعاني المعجمية

إذا كان المعجم كتاباً مرجعياً يضم مفردات اللغة ويبيّن معانيها ومشتقاتها واستعمالاتها اللُّغَوِيَّة، فإنّ المعنى المعجمي Lexical Meaning هو أول ما يُعتمد عليه في الصّناعة المعجمية. والمعنى المعجمي هو المعنى الأساسي الذي يُمكن من خلاله تفسير معاني المفردات اعتماداً على دلالاتها اللُّغَوِيَّة.

والمعنى المعجمي ليس بديلاً عن المفردة اللُّغَوِيَّة، ولا يُمكن أن يكون كذلك؛ لكنّه وسيلة لفهم معاني المفردات والتراكيب التي



تحويها مداخل المعجم.

وتحديد المعاني المعجمية يخضع للتنوعات السياقية التي ترد فيها المفردات؛ ولهذا فكثيراً ما نجد أكثر من معنى معجمي للمفردة الواحدة.

وتقتضي طبيعة المعجم التكراري المنشود أن تستقى المعاني المعجمية للصيغ اللفظية من التفاسير العلمية والموضوعية واللغوية للقرآن الكريم؛ كما ينبغي توثيق هذه المعاني من المعاجم العربية المعاصرة، تحقيقاً للغاية التعليمية. ومن المعاجم التي يمكن الاعتماد عليها في هذا الصدد:

المعجم الوسيط، الذي أخرجه مجمع اللغة العربية بالقاهرة في طبعته الأولى عام 1960م.

المعجم العربي الأساسي، الذي أصدرته المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، وشارك في وضعه وإعداده جماعة من كبار اللغويين العرب بتكليف من المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، وصدر في تونس، عام 1988م.

معاجم القرآن الكريم - العامة والمتخصصة، ومنها على سبيل المثال: المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم، الذي ألفه الأستاذ محمد فؤاد عبد الباقي - رحمه الله؛ ومُعجم أَلفاظ القرآن الكريم، الذي أصدره مجمع اللغة العربية بالقاهرة في عام 1953م؛ ومُعجم الأعلام والموضوعات في القرآن الكريم، للدكتور عبد الصبور مرزوق رحمه الله.

② Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart. Leipzig (1952). By Wher, H.

- ② Supplément aux Dictionnaires Arabes. (1992). By Dozy, Reinhart. P. A.

### 6- تعيين مواضع الصِّغ اللَّفْظِيَّةِ فِي آيِ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ

وَتُمَثَّلُ الْمَعْلُومَاتُ التَّوْثِيقِيَّةُ الْمَرْجِعِيَّةُ، وَنَسْتَمِدُّهَا مِنْ قَاعِدَةِ بَيَانَاتِ الْمُدَوَّنَةِ كَمَا ذَكَرْنَا آنْفَاءً.

### 7- نَشْرُ الْمُعْجَمِ

وَيُمَثَّلُ نَشْرُ الْمُعْجَمِ آخِرَ مَرَاجِلِ الصَّنَاعَةِ الْمُعْجَمِيَّةِ. وَجَمْعًا بَيْنَ مِنْهَجِ صِنَاعَةِ الْمُعْجَمِ وَالغَايَةِ مِنْهُ، نَقْتَرِحُ أَنْ تُرْتَبَ الْمَدَاخِلُ الْمُعْجَمِيَّةُ تَرْتِيبًا أَلْفَبَائِيًّا، عَلَى أَنْ يُلْحَقَ بِهِ مَسْرَدٌ بِمَدَاخِلِ الْمُعْجَمِ بَعْدَ إِعَادَةِ تَرْتِيبِهَا بِحَسَبِ أَكْثَرِهَا شِوَعًا، عَلَى نَحْوِ مَا سَيُقَدِّمُ النَّمُودَجُ الْمُعْجَمِيَّ.

## المعجم التكراري لألفاظ القرآن الكريم "النموذج"

يضمُّ النموذجُ المعجمي ثمانياً وعشرين مادةً لغويّةً، تُمثّل أبواب العربية الثمانية والعشرين، بواقع مادةً لغويّةً واحدة لكلِّ بابٍ معجميٍّ، على النحو التالي:

(ء ف ك)

- المدخل المعجمي: (ء ف ك).
- التردّد: (30).
- درجة الشّيع: (\*\*\*\*).
- نسبة الشّيع "المدخل المعجمي / ألفاظ القرآن": (30 / 0.0004 = 77436)
- الصّيع اللّفظيّة:
- فعل ثلاثي: ---- "تردّد الصّيغة" (16) / "النّسبة إلى المدخل المعجمي" (0.5).
- أفك: ضلّ [الدّاريات:9]، وفي الآية موضعان.
- أفكهُ، و - عن الشّيء: صرّفه وحوّله عنه [المائدة:75، الأنعام:95، التّوبة:30، يونس:34، العنكبوت:61، الرّوم:55، فاطر:3، غافر:62، غافر:63، الرّحرف:87، الأحقاف:22، المنافقون:4].

- أَفَكَ الشَّيْءُ: زَعَمَهُ حَقًّا وَأَوْهَمَ النَّاسَ بِهِ [الأعراف:117، الشعراء:45].
- مصدر من الثلاثي: ---- (9) / (0.3).
- الإفك: الكذب والافتراء [النور:11، النور:12، الفرقان:4، العنكبوت:17، سبأ:43، الصافات:86، الصافات:151، الأحقاف:11، الأحقاف:28].
- اسم فاعل من الحماسي: ---- (3) / (0.1).
- الأرض المؤتفكة: المنقلبة بمن عليها، وقصد بالمؤتفكات: مدائن قوم لوط التي قلبها الله عليهم [التوبة:70، التجم:53، الحاقة:9].
- صيغة مبالغة من الثلاثي: ---- (2) / (0.07).
- الأفاك: الكذاب، كثير الكذب والافتراء [الشعراء:222، الحاشية:7].

## (ب وء)

- المدخل المعجبي: (ب وء).
- التردد: (17).
- درجة الشيوخ: (★★★★).
- نسبة الشيوخ: (77436 / 17) = 0.0002
- الصيغ اللفظية:
- فعل ثلاثي: ---- (6) / (0.4).

- بَاءٌ بِالشَّيْءِ: رَجَعَ بِهِ وَاحْتَمَلَهُ [البقرة:61، البقرة:90، آل عمران:112، آل عمران:162، المائدة:29، الأنفال:16].
- فِعْلٌ رُبَاعِيٌّ: ---- (6) / (0.4).
- بَوًّا فُلَانًا مَنْزِلًا: أَنْزَلَهُ إِلَيْهِ [آل عمران:121، الأعراف:74، يونس:93، النحل:41، الحج:26، العنكبوت:58].
- فِعْلٌ حُمَاسِيٌّ: ---- (4) / (0.2).
- تَبَوَّأَ الْمَكَانَ، وَ - بِهِ: نَزَلَهُ وَأَقَامَ بِهِ [يونس:87، يوسف:56، الزمر:74، الحشر:9].
- اسْمٌ مَكَانٌ مِنَ الرَّبَاعِيِّ: ---- (1) / (0.06).
- الْمُبَوَّأُ: الْمَنْزِلُ وَالْمَكَانُ [يونس:93].

### (ت ب ر)

- المدخل المعجمي: (ت ب ر).
- التَّرْدُّدُ: (6).
- درجة الشِّيوع: (★★★★★).
- نِسْبَةُ الشِّيوع: (6 / 77436) = 0.00008
- الصِّيغَةُ اللَّفْظِيَّةُ:
- فِعْلٌ رُبَاعِيٌّ: ---- (2) / (0.3).
- تَبَّرَ الشَّيْءَ، وَ - فُلَانًا: أَهْلَكَهُ [الإسراء:7، الفرقان:39].
- مَصْدَرٌ مِنَ الثَّلَاثِيِّ: ---- (1) / (0.2).
- الثَّبَارُ: الْهَلَاكُ [نوح:28].

- مصدر من الرُّبَاعِيّ: ---- (2) / (0.3).
- التَّتْبِير: الهلاك [الإسراء:7، الفرقان:39].
- اسم فاعل من الرُّبَاعِيّ: ---- (1) / (0.2).
- مُتَبَّرٌ: مُصَابٌ بالهلاك والضَّياع، هَالِكٌ لا محالة [الأعراف:139].

## (ث و ي)

- المدخل المعجمي: (ث و ي).
- التَّرْدُد: (14).
- درجة الشِّيوع: (★★★★).
- نسبة الشِّيوع: (77436 / 14) = 0.0002
- الصَّيغ اللَّفْظِيَّة:
- اسم فاعل من الثُّلَاثِيّ: ---- (1) / (0.07).
- من الفعل ثوى، أي: أقامَ واستَقَرَّ [القصص:45].
- اسم مكان من الثُّلَاثِيّ: ---- (13) / (0.9).
- المثوى: المُسْتَقَرَّ [آل عمران:151، الأنعام:128، يوسُف:21، يوسُف:23، النَّحْل:29، العنكبوت:68، الزُّمَر:32، الزُّمَر:60، الزُّمَر:72، غافر:76، فُصِّلَتْ:24، مُحَمَّد:12، مُحَمَّد:19].

## (ج ب ل)

- المدخل المعجبي: (ج ب ل).
- التَّرْدُد: (41).
- درجة الشّيع: (★★★★).
- نسبة الشّيع: (77436 / 41) = 0.0005
- الصّيع اللَّفْظِيَّة:
- اسم جنس (جامد): ---- (41) / (1.0).
- الجبل: ما علا من سطح الأرض واستطال وجاوز التّل ارتفاعًا [البقرة: 260، الأعراف: 74، الأعراف: 143، الأعراف: 171، هود: 42، هود: 43، الرّعد: 31، إبراهيم: 46، الحجر: 82، التّحل: 68، التّحل: 81، الإسراء: 37، الكهف: 47، مريم: 90، طه: 105، الأنبياء: 79، الحجّ: 18، الثّور: 43، الشعراء: 149، التّمّل: 88، الأحزاب: 72، سبأ: 10، فاطر: 27، ص: 18، الطّور: 10، الواقعة: 5، الحشر: 21، الحاقّة: 14، المعارج: 9، المزّمّل: 14، المرسلات: 10، التّبأ: 7، التّبأ: 20، التّازعات: 32، التّكوير: 3، الغاشية: 19، القارعة: 5].
- الجبل / الجبلّة: الأُمّة، و- الجماعة من النّاس [الشّعراء: 184، يس: 62].

(ح ب ل)

- المدخل المعجبي: (ح ب ل).

- التَّرْدُّد: (7).
- درجة الشِّيوع: (★★★★★).
- نِسْبة الشِّيوع: (77436 / 7) = 0.00009
- الصَّيغ اللَّفْظِيَّة:
- اسم جنس (جامد): ---- (7) / (1.0).
- الحَبْل: مَا فُتِلَ مِنْ لَيْفٍ وَنَحْوِهِ، لِيُرَبَّطَ أَوْ يُقَادَ بِهِ [طه:66، الشُّعْرَاء:44، الْمَسَد:5].
- الْعَهْدُ وَالذَّمَّةُ وَالْأَمَانُ [آل عمران:103، آل عمران:112].
- حَبْل الْوَرِيد: عِرْقٌ فِي الْعُنُقِ، يُضْرَبُ بِهِ الْمَثَلُ فِي الْقُرْبِ [ق:16].

### (خ ش ع)

- المدخل المعجمي: (خ ش ع).
- التَّرْدُّد: (17).
- درجة الشِّيوع: (★★★★★).
- نِسْبة الشِّيوع: (77436 / 17) = 0.0002
- الصَّيغ اللَّفْظِيَّة:
- فِعْل ثَلَاثِي: ---- (2) / (0.1).
- خَشَعَ صَوْتُهُ: انْخَفَضَ وَسَكَنَ، [طه:108].
- خَشَعَ الشَّيْءُ: هَدَأَ وَاسْتَكَانَ [الحديد:16].
- مصدر من الثَّلَاثِي: ---- (1) / (0.06).



- الخُشُوعُ لِلَّهِ: الاستِكانَةُ والخُضُوعُ والرُّكُوعُ له [الإِسراء:109].
- اسم فاعل من الخُماسِيّ: ---- (9) / (0.5).
- من ذاتِ الفِعلِ [البقرة:45، آل عمران:199، الأنبياء:90، المؤمنون:2، الأحزاب:35، الشُّورى:45، الحشر:21، الغاشية:2].
- البَصَرَ الخاشِعَ: العَضُّ المرِيّ نحو الأرض، وجمْعُها: خُشَع [القَمَر:7، القلم:43، المعارج:44، النَّازعات:9].
- الأرض الخاشِعة: اليابِسة لِعدمِ المَطَرِ [فُصِّلَت:39].

(د ح ض)

- المدخل المعجِبيّ: (د ح ض).
- التَّرَدُّدُ: (4).
- درجة الشِّيوع: (★★★★★).
- نِسبة الشِّيوع: (77436 / 4) = 0.00005
- الصَّيغُ اللَّفْظِيَّةُ:
- فِعل رُباعيّ: ---- (2) / (0.5).
- أدْحَضَ الحُجَّةَ: دَفَعَهَا وأبْطَلَهَا [الكهف:56، غافر:5].
- اسم فاعل من التَّلاثِيّ: ---- (1) / (0.3).
- الحُجَّةُ الدَّاحِضَةُ: الباطِلة [الشُّورى:16].
- اسم مَفْعول من الرُّباعيّ: ---- (1) / (0.3).

• المدْحَضُ: المغلوب [الصَّافَات: 141].

(ذود)

• المدخل المعجمي: (ذود).

• التَّرْدُد: (1).

• درجة الشِّيوع: (★★★★★).

• نسبة الشِّيوع:  $(1 / 77436) = 0.00001$

• الصِّيغ اللَّفْظِيَّة:

- فِعْل ثُلَاثِيّ: ---- (1) / (1.0).

▪ ذَادَ الشَّيْءَ: دَفَعَهُ وَطَرَدَهُ، وَذَادَ الدَّوَابَّ عَنِ الْمَوَارِدِ: دَفَعَهَا

[الْقَصص: 23].

(رج ف)

• المدخل المعجمي: (رج ف).

• التَّرْدُد: (8).

• درجة الشِّيوع: (★★★★★).

• نسبة الشِّيوع:  $(8 / 77436) = 0.0001$

• الصِّيغ اللَّفْظِيَّة:

- فِعْل ثُلَاثِيّ: ---- (2) / (0.3).

▪ رَجَفَ: تَحَرَّكَ وَاضْطَرَبَ اضْطِرَابًا شَدِيدًا [المُزَّمَل: 14،

النَّازِعَات: 6].

- اسم مَرَّةٍ مِنَ الثَّلَاثِيَّ: ---- (4) / (0.5).
- الرَّجْفَةُ: الزَّلْزَلَةُ [الأعراف:78، الأعراف:91، الأعراف:155، العنكبوت:37].
- اسم فاعلٍ مِنَ الثَّلَاثِيَّ: ---- (1) / (0.1).
- الرَّاجِفَةُ: النَّفْخَةُ الْأُولَى فِي الصُّورِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ [النَّازِعَات:6].
- اسم فاعلٍ مِنَ الرَّبَاعِيَّ: ---- (1) / (0.1).
- أَرْجَفَ الْقَوْمُ: خَاضُوا فِي الْأَخْبَارِ السَّيِّئَةِ وَذَكَرَ الْفِتْنَ [الأحزاب:60].

## (ز ج ر)

- المدخل المعجمي: (ز ج ر).
  - التَّرْدُّد: (6).
  - درجة الشِّيوع: (★★★★★).
  - نِسْبَةُ الشِّيوع: (6 / 77436) = 0.00008
  - الصَّيغُ اللَّفْظِيَّة:
- فِعْلٌ حُمَاسِيٌّ: ---- (1) / (0.2).
- اَزْدَجَرَ: انْقَادَ وَاسْتَجَابَ، اَزْدَجَرَ: رُجِرَ وَانْتَهَرَ عَنِ دَعْوَى النُّبُوَّةِ [القَمَر:9].
- مَصْدَرٌ مِنَ الثَّلَاثِيَّ: ---- (1) / (0.2).
- الرَّجْرَجُ: مِنَ الْفِعْلِ (رَجَرَ)، وَرَجَرَ الشَّيْءُ: أَثَارَهُ وَسَاقَهُ

## [الصَّافَّات:2].

- اسم مَرَّةٍ مِنَ الثَّلَاثِي: ---- (2) / (0.3).
- مِنْ ذَاتِ الْفِعْلِ [الصَّافَّات:19، النَّازِعَات:13].
- اسم فاعل مِنَ الثَّلَاثِي: ---- (1) / (0.2).
- الرَّاجِر: مُثِيرِ الشَّيْءِ وَسَائِقِهِ، وَقُصِدَ بِالرَّاجِرَاتِ: الْمَلَائِكَةُ [الصَّافَّات:2].
- اسم مفعول مِنَ الْخُمَاسِي: ---- (1) / (0.2).
- مِنَ الْفِعْلِ الْخُمَاسِي، الْمُزْدَجَر: الرَّادِعُ عَنِ الضَّلَالِ [القَمَر:4].

## (س ر ف)

- المدخل المعجمي: (س ر ف).
- التَّرْدُّد: (23).
- درجة الشِّيوع: (★★★★).
- نِسْبَةُ الشِّيوع: (23 / 77436) = 0.0003
- الصِّيغُ اللَّفْظِيَّة:
- فِعْلُ رُبَاعِي: ---- (6) / (0.3).
- أَسْرَفٌ: جَاوَزَ الْحَدَّ [الأنعام:141، الأعراف:31، الإسراء:33، طه:127، الفرقان:67، الرُّمَر:53].
- مصدر مِنَ الرُّبَاعِي: ---- (2) / (0.09).

- من ذاتِ الفعلِ [آل عمران:147، النَّساء:6،].
- اسم فاعلٍ مِنَ الرَّبَاعِيِّ: ---- (15) / (0.7).
- من ذاتِ الفعلِ [المائدة:32، الأنعام:141، الأعراف:31، الأعراف:81، يونس:12، يونس:83، الأنبياء:9، الشعراء:151، يس:19، غافر:28، غافر:34، غافر:43، الزُّخْرُف:5، الدُّخان 31، الدَّارِيَات:34].

### (ش ح ح)

- المدخل المعجبيّ: (ش ح ح).
- التَّرْدُّد: (5).
- درجة الشِّيوع: (\*\*\*\*\*).
- نِسْبَةُ الشِّيوع: (5 / 77436) = 0.00006
- الصِّيغَ اللَّفْظِيَّة:
- مصدرٍ مِنَ الثَّلَاثِيّ: ---- (3) / (0.6).
- الشَّخ: البُخْل [النَّساء:128، الحشر:9، التَّغَابُن:16].
- صِفَةُ مُشَبَّهَةٍ مِنَ الثَّلَاثِيّ: ---- (2) / (0.4).
- الشَّحِيح: البَخِيل، وَجَمَعُهَا: أَشْحَةٌ [الأحزاب:19]، وَفِي الآيَةِ مَوْضِعَان.

### (ص ف ف)

- المدخل المعجبيّ: (ص ف ف).

- التَّرْدُّد: (14).
- درجة الشِّيوع: (★★★★).
- نِسْبَة الشِّيوع: (77436 / 14) = 0.0002
- الصَّيغ اللَّفْظِيَّة:
- مصدر مِنَ الثَّلَاثِي: ---- (7) / (0.5).
- الصَّفَّ: السَّطْر المُسْتَقِيم من كُلِّ شَيْءٍ، و- الشَّيْء-  
المُتْرَاص [الكهف: 48، طه: 64، الصَّافَات: 1، الصَّفَّ: 4،  
النَّبَأ: 38، الفَجْر: 22].
- اسم فاعل مِنَ الثَّلَاثِي: ---- (5) / (0.4).
- من ذاتِ الفِعْلِ الثَّلَاثِي، صَفَّ الشَّيْءَ: جَعَلَهُ صَفًّا مُتْرَاصًّا،  
وجمَعُهَا: صَوَّاف [الحج: 36، الصَّافَات: 165].
- صَفَّتِ الطَّيْرُ فِي السَّمَاءِ: بَسَطَتْ أَجْنِحَتَهَا فِي طَيْرَانِهَا وَلَمْ  
تُحَرِّكْهَا، فَهِيَ صَافَةٌ [الثَّور: 41، الصَّافَات: 1، المُلك: 19]
- اسم مفعول مِنَ الثَّلَاثِي: ---- (2) / (0.1).
- المصْفوفة: المُتْرَاصَّة المُعْتَدِلَة من غير اعْوِجَاج  
[الطَّور: 20، الغَاشِيَة: 15].

(ض ح ك)

- المدخل المعجبي: (ض ح ك).
- التَّرْدُّد: (10).
- درجة الشِّيوع: (★★★★).

- نسبة الشبوع: (10 / 77436) = 0.0001
- الصَّيغ اللَّفْظِيَّة:
- فِعْل ثُلَاثِي: ---- (7) / (0.7).
- ضَحِكَ: انْفَرَجَتْ شَفَتَاهُ وَبَدَتْ أَسْنَانُهُ مِنَ السُّرُورِ [التوبة: 82، هود: 71، النجم: 60].
- ضَحِكَ مِنْهُ وَبِهِ: سَخِرَ مِنْهُ [المؤمنون: 110، الزخرف: 47، المطففين: 29، المطففين: 34].
- فِعْل رُبَاعِي: ---- (1) / (0.1).
- أَضْحَكَهُ: جَعَلَهُ يَضْحَكُ [النجم: 43].
- اسْم فَاعِلٍ مِنَ الثُّلَاثِي: ---- (2) / (0.2).
- مِنْ ذَاتِ الْفِعْلِ، الضَّاحِكُ: الْمُتَبَسِّمُ الْمَسْرُورُ [التمل: 19، عبس: 39].

### (ط ل ب)

- المدخل المعجمي: (ط ل ب).
- التَّرْدُّد: (4).
- درجة الشبوع: (★★★★★).
- نسبة الشبوع: (4 / 77436) = 0.00005
- الصَّيغ اللَّفْظِيَّة:
- فِعْل ثُلَاثِي: ---- (1) / (0.3).

- طَلَبَهُ: التَّمَسَّهُ وأَرَادَهُ [الأعراف:54].
- مصدر من الثُّلَاثِيّ: ---- (1) / (0.3).
- من ذاتِ الفِعلِ [الكهف:41].
- اسم فاعل من الثُّلَاثِيّ: ---- (1) / (0.3).
- من ذاتِ الفِعلِ [الحجّ:73].
- اسم مفعول من الثُّلَاثِيّ: ---- (1) / (0.3).
- من ذاتِ الفِعلِ [الحجّ:73].

(ظ م ء)

- المدخل المعجمي: (ظ م ء).
- التَّرْدُّد: (3).
- درجة الشّيوع: (★★★★★).
- نِسبة الشّيوع: (3 / 77436) = 0.00004
- الصِّيغ اللَّفْظِيَّة:
- فِعل ثُلَاثِيّ: ---- (1) / (0.3).
- ظَمِيَ: اشْتَدَّ عَطْشُهُ [طه:119].
- مصدر من الثُّلَاثِيّ: ---- (1) / (0.3).
- من ذاتِ الفِعلِ [التَّوْبَة:120].
- صِفَة مُشَبَّهة من الثُّلَاثِيّ: ---- (1) / (0.3).
- من ذاتِ الفِعلِ [النُّور:39].



## (ع ج ز)

- المدخل المعجبي: (ع ج ز).
- التَّرْدُد: (26).
- درجة الشِّيوع: (★★★★).
- نسبة الشِّيوع:  $(26 / 77436) = 0.0003$
- الصَّيغ اللَّفْظِيَّة:
- اسم جنس (جامد): ---- (2) / (0.08).
- عَجَزُ النَّخْلِ: أصله، وجمعها أعجاز [القَمَر: 20، الحاقَّة: 7].
- فعل ثَلَاثِي: ---- (1) / (0.04).
- عَجَزَ عَنِ الشَّيْءِ: ضَعُفَ ولم يقدر عليه [المائدة: 31].
- فعل رُبَاعِي: ---- (4) / (0.2).
- أَعَجَزَ الشَّيْءُ فُلَانًا: فَاتَهُ ولم يُدْرِكْهُ، لم يستطع إدراكه [الأنفال: 59، فاطر: 44، الحين: 12].
- صيغة مُبَالِغَةٍ مِنَ الثَّلَاثِي: ---- (4) / (0.2).
- الْمَرْأَةُ الْعَجُوزُ: الْمُسِنَّةُ، الْكَبِيرَةُ السَّنِّ [هُود: 72، الشعراء: 171، الصافات: 135، الذاريات: 29].
- اسم فاعل مِنَ الرَّبَاعِي: ---- (15) / (0.6).
- مِنْ ذَاتِ الْفِعْلِ الرَّبَاعِي (أَعَجَزَ)، الْمُعْجِزُ: مَا صَعُبَ إدراكه [الأنعام: 134، التوبة: 2، التوبة: 3، يونس: 53، هود: 20، هود: 33، النحل: 46، الثور: 57، العنكبوت: 22،

الرُّمَر: 51، الشُّورَى: 31، الأحقاف: 32].  
 ▪ من الفعل الرُّبَاعِيَّ (عَاجَزَ)، والمُعَاجِزُونَ: المُسَابِقُونَ إِلَى  
 الباطِلِ [الحج: 51، سبأ: 5، سبأ: 38].

(غ ل ب)

- المدخل المعجمي: (غ ل ب).
- التَّرَدُّد: (31).
- درجة الشِّيوع: (\*\*\*\*).
- نسبة الشِّيوع:  $(77436 / 31) = 0.0004$
- الصِّيغ اللَّفْظِيَّة:
- فعل ثَلَاثِيّ: ---- (15) / (0.5).
- غَلَبَهُ: قَهَرَهُ وَأَعَجَزَهُ وَانْتَصَرَ عَلَيْهِ [البقرة: 249، آل  
 عمران: 12، النساء: 74، الأعراف: 119، الأنفال: 36،  
 الأنفال: 65، الأنفال: 66، الكهف: 21، المؤمنون: 106،  
 الرُّوم: 2، فَصَّلَتْ: 26، المُجَادَلَة: 21].
- مصدر من الثَلَاثِيّ: ---- (1) / (0.03).
- من ذاتِ الفعلِ [الرُّوم: 3].
- اسم فاعل من الثَلَاثِيّ: ---- (13) / (0.4).
- من ذاتِ الفعلِ [آل عمران: 160، المائدة: 23، المائدة: 56،  
 الأعراف: 113، الأنفال: 48، يُوسُف: 21، الأنبياء: 44،  
 الشعراء: 40، الشعراء: 41، الشعراء: 44، القصص: 35،

الصَّافَات:116، الصَّافَات:173،].

- اسم مفعول من الثَّلَاثِيّ: ---- (1) / (0.03).
- من ذاتِ الفِعلِ [القَمَر:10].
- صِفة مُشَبَّهة من الثَّلَاثِيّ: ---- (1) / (0.03).
- الحديقة العَلباء: كثيفة الشَّجَر [عَبَسَ:30].

(ف ر ح)

- المدخل المعجبيّ: (ف ر ح).
- التَّرْدُد: (22).
- درجة الشِّيوع: (★★★★).
- نِسبة الشِّيوع: (77436 / 22) = 0.0003
- الصَّيغ اللَّفْظِيَّة:
- فِعل ثُلَاثِيّ: ---- (16) / (0.7).
- فَرِحَ: رَضِيَ [التَّوْبَة:81، الرَّعْد:26، الرَّعْد:36].
- سُرَّ وَابْتَهَجَ [آلِ عَمْرَان:120، آلِ عَمْرَان:188، الأَنْعَام:44، يُونُسُ:22، يُونُسُ:58، التَّمَل:36، الرُّوم:4، الرُّوم:36، غَاوِرَ:83، الشُّورَى:48، الحَدِيد:23].
- اسْتَحَقَّقَتِ التَّعْمَةَ فَابْطَرَتِ [القَصص:76، غَاوِرَ:75].
- صِفة مُشَبَّهة من الثَّلَاثِيّ: ---- (6) / (0.3).
- الفَرِحَ: المَسْرُورُ المُبْتَهَجُ [آلِ عَمْرَان:170، التَّوْبَة:50، المُؤْمِنُون:53، الرُّوم:32].

▪ المُسْتَخِيفُ بِنِعْمَةِ اللَّهِ [هود:10، القَصَص:76].

(ق ي ل)

- المدخل المعجمي: (ق ي ل).
- التَّرْدُّد: (2).
- درجة الشُّيُوع: (\*\*\*\*\*).
- نِسْبَةُ الشُّيُوع:  $(77436 / 2) = 0.00003$
- الصِّيغَةُ اللَّفْظِيَّة:
- اسم فاعل مِنَ الثَّلَاثِيَّة:  $(1) / (0.5)$ .
- القَائِلُ: مِنْ قَالٍ، النَّائِمُ وَسَطُ النَّهَارِ [الأعراف:4].
- اسم مكان مِنَ الثَّلَاثِيَّة:  $(1) / (0.5)$ .
- المَقِيلُ: مَوْضِعُ النَّوْمِ فِي وَسْطِ النَّهَارِ، مَوْضِعُ الْقَيْلُولَةِ [الفرقان:24].

(ك ب ب)

- المدخل المعجمي: (ك ب ب).
- التَّرْدُّد: (2).
- درجة الشُّيُوع: (\*\*\*\*\*).
- نِسْبَةُ الشُّيُوع:  $(77436 / 2) = 0.00003$
- الصِّيغَةُ اللَّفْظِيَّة:
- فِعْلٌ ثَلَاثِيَّة:  $(1) / (0.5)$ .

- كَبَّ وَجْهَهُ: قَلَبَهُ وَأَلْقَاهُ [التَّمَل: 90].
- اسم فاعل من الرُّبَاعِيّ: ---- (1) / (0.5).
- الْمُكِيبَ عَلَى وَجْهِهِ: الْمُنْقَلِبُ عَلَيْهِ [المُلْك: 22].

(ل هـ و)

- المدخل المعجمي: (ل هـ و).
- التَّرْدُّد: (16).
- درجة الشُّيُوع: (★★★★).
- نِسْبَةُ الشُّيُوع: (16 / 77436) = 0.0002
- الصَّيَغُ اللَّفْظِيَّة:
- فِعْلٌ رُبَاعِيٌّ: ---- (5) / (0.3).
- أَلْهَاهُ عَنِ الشَّيْءِ: شَغَلَهُ وَأَنْسَاهُ [الحِجْر: 3، الثُّور: 37،  
المُنَافِقُونَ: 9، التَّكْوِين: 1].
- تَلَهَّى عَنِ الشَّيْءِ: تَرَوَّحَ بِالإِعْرَاضِ عَنْهُ [عَبَس: 10].
- مَصْدَرٌ مِنَ الثُّلَاثِيّ: ---- (10) / (0.6).
- اللَّهْوُ: مِنَ الْفِعْلِ الثُّلَاثِيّ "لَهَا"، وَلَهَا بِالشَّيْءِ: لَعِبَ بِهِ،  
وَاللَّهْوُ: مَا شَغَلَكَ مِنْ هَوَى وَطَرِبٍ وَمَتَاعٍ وَنَحْوِ ذَلِكَ  
[الْأَنْعَام: 32، الْأَنْعَام: 70، الْأَعْرَاف: 51، الْأَنْبِيَاء: 17،  
العنكبوت: 64، لقمان: 6، مُحَمَّد: 36، الحديد: 20،  
الْجُمُعَةُ: 11].
- اسم فاعل من الثُّلَاثِيّ: ---- (1) / (0.06).

▪ القلوب اللاهية: المنشغلة عن ذكر الله [الأنبياء:3].

(م رد)

- المدخل المعجمي: (م رد).
- التردّد: (5).
- درجة الشيوخ: (★★★★★).
- نسبة الشيوخ:  $(77436 / 5) = 0.00006$
- الصيغ اللفظية:
- اسم جنس (جامد): ---- (1) / (0.2).
- المارد: العِملاق [الصافات:7].
- فعل ثلاثي: ---- (1) / (0.2).
- مرَدَ على الشيء: مرَنَ واستمرَّ عليه [التوبة:110].
- اسم مفعول من الرباعي: ---- (1) / (0.2).
- الممرّد: من الفعل الرباعي "مرَد"، ومرَدَ البناء: طَوَّله، والصرح الممرّد: العظيم البناء [التمل:44].
- صفة مُشَبَّهة من الثلاثي: ---- (2) / (0.4).
- المرید: الحبیب المتمرّد الشرير [النساء:117، الحج:3].

(ن ب ع)

- المدخل المعجمي: (ن ب ع).
- التردّد: (2).

- درجة الشُّيُوع: (★★★★★).
- نِسْبَةُ الشُّيُوع: (77436 / 2) = 0.00003
- الصَّيغُ اللَّفْظِيَّةُ:
- اسم جنس (جامد): ---- (1) / (1.0).
- الينبوع: عَيْنُ المَاءِ [الإسراء:90، الزُّمَر:21].

(هـ ج ر)

- المدخل المعجمي: (هـ ج ر).
- التَّرْدُّد: (31).
- درجة الشُّيُوع: (★★★★).
- نِسْبَةُ الشُّيُوع: (77436 / 31) = 0.0004
- الصَّيغُ اللَّفْظِيَّةُ:
- فِعْلٌ ثُلَاثِيٌّ: ---- (5) / (0.2).
- هَجَرَ الشَّيْءَ أَوْ الشَّخْصَ: تَرَكَهُ وَأَعْرَضَ عَنْهُ [مريم:46، المؤمنون:67، المَزْمَل:10، المَدَّثَر:5].
- هَجَرَ زَوْجَهُ: اعْتَزَلَ عَنْهَا وَلَمْ يُطَلِّقْهَا [النساء:34].
- فِعْلٌ رُبَاعِيٌّ: ---- (16) / (0.5).
- هَاجَرَ: تَرَكَ وَطَنَهُ، وَ- هَاجَرَ مِنَ المَكَانِ وَعَنْهُ: تَرَكَهُ وَخَرَجَ مِنْهُ إِلَى غَيْرِهِ. [البقرة:218، آل عمران:195، النساء:89، النساء:97، النساء:100، الأنفال:72، الأنفال:74، الأنفال:75، التوبة:20، التحل:41، التحل:110،

- الحَجَّ: 58، الأحزاب: 50، الحشر: 9].
- مصدر من الثَّلَاثِيَّ: ---- (1) / (0.03).
- الهَجْر: الإعراض عن الشَّيْء [المزَّمَل: 10].
- اسم فاعل من الرُّبَاعِيَّ: ---- (8) / (0.3).
- من ذات الفعل الرُّبَاعِيَّ [النِّسَاء: 100، التَّوْبَة: 100، التَّوْبَة: 117، الثُّور: 22، العنكبوت: 26، الأحزاب: 6، الحشر: 8، الممتحنة: 10].
- اسم مفعول من الثَّلَاثِيَّ: ---- (1) / (0.03).
- من ذات الفعل الثَّلَاثِيَّ، المتروك [الفرقان: 30].

### (و ب ق)

- المدخل المعجمي: (و ب ق).
- التَّرْدُّد: (2).
- درجة الشُّيُوع: (★★★★★).
- نسبة الشُّيُوع: (77436 / 2) = 0.00003
- الصَّيَغ اللَّفْظِيَّة:
- فِعْلٌ رُبَاعِيَّ: ---- (1) / (0.5).
- أَوْبَقَه: أَهْلَكَه [الشُّورَى: 34].
- اسم مكان من الرُّبَاعِيَّ: ---- (1) / (0.5).
- المَوْبِق: كُلُّ حَاجِزٍ بَيْنَ شَيْئَيْنِ، وَ- المَهْلِك [الكهف: 52].



(ي ق ن)

- المدخل المعجمي: (ي ق ن).
- التَّرْدُّد: (28).
- درجة الشَّيوع: (★★★★).
- نسبة الشَّيوع:  $(77436 / 28) = 0.0004$
- الصَّيغ اللَّفْظِيَّة:
- فِعْل رُبَاعِيٍّ: ---- (12) / (0.4).
- أَيْقَنَ الشَّيْءَ وَبِهِ: تَثَبَّتَ مِنْهُ وَتَحَقَّقَ [البقرة:4، البقرة:118، المائدة:50، الرَّعْد:2، التَّمَل:3، التَّمَل:82، الرُّوم:60، لُقْمَان:4، السَّجْدَة:24، الْجَاثِيَّة:4، الْجَاثِيَّة:20، الطُّور:36].
- فِعْل سُدَّاسِيٍّ: ---- (1) / (0.07).
- اسْتَيْقَنَ الشَّيْءَ: تَثَبَّتَ مِنْهُ وَتَحَقَّقَ [التَّمَل:14، المُدَّتَّر:31].
- مَصْدَرٍ مِنَ الثَّلَاثِيٍّ: ---- (8) / (0.3).
- مِنَ الْفِعْلِ الثَّلَاثِيِّ "يَقْنُ، أَي: ثَبَّتَ وَوَضَّحَ، وَالْيَقِينُ: الشَّيْءُ الْوَاضِحُ الَّذِي لَا شَكَّ فِيهِ [النِّسَاء:157، التَّمَل:22، الْوَاقِعَة:95، الْحَاقَّة:51، التَّكَاثُر:5، التَّكَاثُر:7].
- الْيَقِينُ: الْمَوْتُ [الْحَجْر:99، المُدَّتَّر:47].
- اسْمُ فَاعِلٍ مِنَ الرُّبَاعِيٍّ: ---- (5) / (0.2).
- مِنْ ذَاتِ الْفِعْلِ الرُّبَاعِيِّ [الْأَنْعَام:75، الشُّعْرَاء:24،

- السَّجدة:12، الدُّخان:7، الذَّارِيات:20،].  
- اسم فاعل مِن السُّداسِي: ---- (1) / (0.04).  
▪ مِن ذاتِ الفِعلِ السُّداسِيّ [الجائِيَة:32].

## مَسْرَد مَدَاخِلِ النَّمُودَجِ الْمُعْجَمِيِّ (بِحَسَبِ شَيُوعِهَا)

التكرار	المدخل	م
41	ج ب ل	1
31	غ ل ب	2
31	ه ج ر	3
30	ء ف ك	4
28	ي ق ن	5
26	ع ج ز	6
23	س ر ف	7
22	ف ر ح	8
17	ب و ء	9
17	خ ش ع	10
16	ل ه و	11
14	ث و ي	12
14	ص ف ف	13
10	ض ح ك	14
8	ر ج ف	15

التكرار	المدخل	م
7	ح ب ل	16
6	ت ب ر	17
6	ز ج ر	18
5	ش ح ح	19
5	م ر د	20
4	د ح ض	21
4	ط ل ب	22
3	ظ م ء	23
2	ق ي ل	24
2	ك ب ب	25
2	ن ب ع	26
2	و ب ق	27
1	ذ و د	28

## خاتمة

طَرَحَت هذه الورقةً منهجاً مُقْتَرِحاً لبناء المُعْجَم التَّكْرَارِيِّ لألفاظ القرآن الكريم في ضَوْء التَّقْنِيَّات المُعَاصِرَة، كما عَرَضَتْ وَصْفًا لِمُدَوَّنَة المُعْجَم المنشود وطرائق مُعَالَجَتِهَا آلياً، وَخَلَصَتْ إلى أَهْمِيَّةِ اسْتِخْدَام التَّقْنِيَّات المُعَاصِرَة في صِنَاعَة هذا النوع من المعاجم الَّتِي تُخْدَم اللُّغَة العَرَبِيَّة وَالقرآن الكريم، وَالَّتِي تُسَدُّ كَثِيراً من الفجوات المُعْجَمِيَّة الَّتِي تُعَانِي منها المعاجم العَرَبِيَّة العامَّة والمُتَخَصَّصَة.

وقد حَاوَلَ الباحثُ أن يَلْفِتَ الأنظارَ إلى المُعْجَم التَّكْرَارِيِّ لألفاظ القرآن الكريم، لِما له من أَهْمِيَّة في تعليم العَرَبِيَّة لغير العَرَب وتيسير حفظ القرآن الكريم وَتَفْهَم معانيه ومبانيه، من خلالِ نموذجِ مُعْجَمِيّ. ويطمح الباحثُ إلى تَبَيُّنِ مشروع المُعْجَم التَّكْرَارِيِّ المنشود، لِيَكُونَ نِوَاهُ لِمُعْجَمِ تَكْرَارِيٍّ لِلُّغَة العَرَبِيَّة، يُضَاهِي المعاجم التَّكْرَارِيَّة لِلُّغَات الأخرى.

## المراجع

- 1- القرآن الكريم. النسخة الورقية، طباعة مجمع الملك فهد، المملكة العربية السعودية، 1409هـ.
- 2- القرآن الكريم. النسخة الإلكترونية، عبر الموقع: <http://quran.al-islam.com>.
- 3- السعيد (المعتز بالله): مدونة معجم عربي معاصر "معالجة لغوية حاسوبية"، رسالة ماجستير، جامعة القاهرة، 2007م.
- 4- عمّر (أحمد مختار): لغة القرآن "دراسة توثيقية فنية"، مؤسسة الكويت للتقدم العلمي، ط2، 1997م.
- 5- مجمع اللغة العربية بالقاهرة: المعجم الوسيط، مكتبة الشروق الدولية، الطبعة الثالثة، 2004م.
- 6- مجمع اللغة العربية بالقاهرة: معجم ألفاظ القرآن الكريم، الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر، ط2، 1970م.
- 7- Al-Sulaiti, L. (2004). Designing and Developing a Corpus of Contemporary Arabic. Leeds University.
- 8- Bolshakov, I. and Gelbukh, A. (2004). Computational Linguistics "Models, Resources, Applications". Impreso en México.
- 9- Hartmann, R. R. K. and Stork, F. C. (1972). Dictionary Of Language and Linguistics. London.
- 10- Kennedy, G. (1998). An Introduction to Corpus Linguistics. Longman.
- 11- McEnery, T. and Wilson, A. (1997). Corpus Linguistics Edinburgh: Edinburgh University Press.
- 12- Sinclair, J. and Others. (2000). Collins COBUILD York: English Dictionary Helping Learners With Real English. London. Introduction of Dictionary.
- 13- Thorndike, E. L. (1921). Teacher's Wordbook New York. Columbia Teachers College.
- 14- Thorndike, E. L. and Lorge, I. (1944). The Teacher's Wordbook of 30.000 words New York. Columbia University Press.

## فهرس الموضوعات

الصفحة	الموضوع
1	مقدمة
3	المعجم التكرارية واللغة العربية
5	مدونة المعجم المنشود
7	الخطوات المنهجية لصناعة المعجم المنشود
17	المعجم التكراري لألفاظ القرآن الكريم «النموذج»
42	خاتمة
43	المراجع